



Consell Comarcal del Pallars Jussà

Tel. 973 65 01 87 - FAX 973 65 28 31

Soldevila, 18 (Casa Sullà)

25620 TREMP

Diligència : Per fer constar que els present document numerat del 1 al 29, signats i segellats per aquesta Secretaria, han estat aprovat pel Consell Comarcal del Pallars Jussà.



La secretària
Maria Glòria Farrús i Canut

Tremp, Pallars Jussà, 3 d'abril de 2017

CONVENTION DE COLLABORATION ENTRE LES INSTITUTIONS BÉNÉFICIAIRES DE LA SUBVENTION INTERREG V A Espagne-France-Andorre (POCTEFA) 2014-2020, PROJET « GREEN PYRENEES SLOW TOURISM (GPS Tourism) ». EFA067/15", POUR L'ADJUDICATION DES ACTIONS SUBVENTIONNÉES COMMUNES À PLUSIEURS INSTITUTIONS.

Tremp, Pallars Jussà, le 30 novembre 2016

SONT RÉUNIS

D'une part, M. Constantí Aranda Farrero, au nom et en représentation du Conseil régional du Pallars Jussà, en qualité de président, conformément aux normes en matière de concurrence figurant à l'article 13a) du Texte refondu de la Loi relative à l'organisation régionale de la Catalogne, approuvé par le décret législatif 2/2003 du 4 novembre et habilitée par l'accord de la Réunion du Gouvernement du 22 d'Aout de 2016.

D'autre part, M. Carlos L. Isus Castellarnau, au nom et en représentation du Conseil régional du Pallars Sobirà, en qualité de président, conformément aux normes en matière de concurrence figurant à l'article 13a) du Texte refondu de la Loi relative à l'organisation régionale de la Catalogne, approuvé par le décret législatif 2/2003 du 4 novembre et dans le but du décret du 21 d'Octobre de 2016.



CONVENIO DE COLLABORACIÓN ENTRE LOS BENEFICIARIOS DE LA SUBVENCIÓN INTERREG V A España-Francia-Andorra (POCTEFA) 2014-2020, EL PROYECTO "GREEN PYRENEES SLOW TOURISM - GPS Tourism. EFA067/15", PARA LA CONTRATACIÓN DE LAS ACTUACIONES COMUNES SUBVENCIÓNADAS A DIFERENTES ENTES.

Tremp, Pallars Jussà, 30 de novembre de 2016

REUNIDOS

De una parte, el Sr. Constantino Aranda Farrero, en nombre y representación del Consell Comarcal del Pallars Jussà, en calidad de presidente, en uso de las competencias reguladas en el artículo 13a) del Texto refundido de la Ley de organización comarcal de Cataluña, aprobado por Decreto legislativo 2/2003, de 4 de noviembre y facultado por acuerdo de la Junta de Gobierno del día 22 de agosto de 2016.

Por otra parte, el Sr. Carlos L. Isus Castellarnau, en nombre y representación del Consell Comarcal del Pallars Sobirà, en calidad de presidente, en uso de las competencias reguladas en el artículo 13a) del Texto refundido de la Ley de organización comarcal de Cataluña, aprobado por Decreto legislativo 2/2003, de 4 de noviembre y en base al decreto del día 21 de Octubre de 2016.



D'autre part, Mme. Hermeline MALHERBE, au nom et en représentation du Parc Naturel Régional des Pyrénées Catalanes, Syndicat mixte, en qualité de présidente.

D'autre part, M. Vincent FONVIEILLE, au nom et en représentation de la Communauté de Communes du Val d'Azun, Communauté de Communes, en qualité de président.

Et d'autre part, M. Pierre ESTEVE, au nom et en représentation de l'Association du Pays de la Vallée de l'Agly, Association loi 1901, en qualité de président.

Las parties se reconnaissent mutuellement leur capacité légale pour signer la présente convention et

Por otra parte, la Sra. Hermeline Malherbe, en nombre y representación del organismo Parque Natural Regional de los Pirineos Catalanes, Syndicat mixte, en calidad de presidenta.

Por otra parte, el Sr. Vincent FONVIEILLE, en nombre y representación del organismo Communauté de communes du Val de Azun, Comunidad de municipios, en calidad de presidente.

Y por otra parte el Sr. Pierre ESTEVE, en nombre y representación del organismo Association du Pays de la Vallée de l'Agly, Association loi 1901, en calidad de presidente.

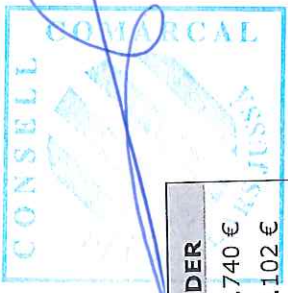
Las partes se reconocen competencia y capacidad respectivamente para formalizar el presente convenio, y

STIPULENT

Premièrement.- Tous les organismes signataires de la présente convention sont bénéficiaires de la subvention accordée au projet « **GREEN PYRENEES SLOW TOURISM - GPS Tourism** » pour le Programme **INTERREG V A Espagne-France-Andorre (POCTEFA) 2014-2020** FEDER, n° EFA067/15, conformément à la description suivante :

EXPONEN

Primero.- Todos los entes firmantes de este convenio, son beneficiarios de la subvención otorgada al proyecto " **GREEN PYRENEES SLOW TOURISM - GPS Tourism** ", por el Programa **INTERREG V A Espanya-França-Andorra (POCTEFA) 2014-2020** FEDER, con el número EFA067/15, según se describe a continuación:



Bénéficiaire	Total Projet	FEDER
Consell Pallars Jussà	762.676,92 €	495.740 €
Consell Pallars Sobirà	449.387,69 €	292.102 €
CC Val d'Azun	140.549,23 €	91.357 €
Parc Pyrénées Catalanes	127.435,38 €	82.833 €
Syndicat mixte du train touristique	131.575,38 €	85.524 €
Syndicat Agly-Verdoble	99.296,92 €	64.543 €
CC Agly-Fenouillèdes	219.772,3 €	142.852 €
Association Pays de la Vallée de l'Agly	70.221,55 €	45.644 €

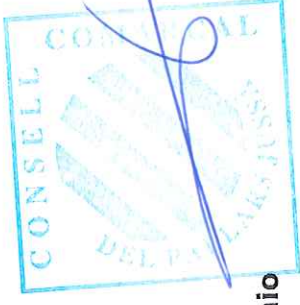
Deuxièmement.- Conformément à l'article 25.2 du *TRLCSP*, en matière de marchés mixtes (Gouvernement espagnol) et du cadre légal en vigueur de la réglementation nationale et européenne des Marchés Publics, correspondant à chaque organisme signataire, les organismes bénéficiaires de la subvention FEDER fixent par la présente convention les montants de paiement des prestations des actions communes, qui se déroulent dans tous les territoires. Ces montants sont décrits dans l'**Annexe 1** du présent document.

Pour ces motifs, les parties signent la présente convention conformément aux suivantes

Beneficiario	Total Proyecto	FEDER
Consell Pallars Jussà	762.676,92 €	495.740 €
Consell Pallars Sobirà	449.387,69 €	292.102 €
CC Val d'Azun	140.549,23 €	91.357 €
Parc Pyrénées Catalanes	127.435,38 €	82.833 €
Syndicat mixte du train touristique	131.575,38 €	85.524 €
Syndicat Agly-Verdoble	99.296,92 €	64.543 €
CC Agly-Fenouillèdes	219.772,31 €	142.852 €
Association Pays de la Vallée de l'Agly	70.221,55 €	45.644 €

Segundo.- De conformidad con lo previsto en el artículo 25.2 del *TRLCSP*, respecto a los contratos mixtos (gobierno español) y el marco legal en vigor de la legislación nacional y europea de Contratación, correspondiente a cada ente firmante, los organismos beneficiarios de la subvención FEDER fijan por el presente convenio las cantidades a pagar para las prestaciones de las acciones comunes, que se desarrollarán en todos los territorios. Estas cantidades se contemplan en el **anexo 1** de este documento.

Por todo lo expuesto, las partes suscriben el presente convenio con sujeción a los siguientes



CLAUSES

Première.- Objet de la convention

La présente Convention a pour objet :

- **La régulation de l'adjudication, de la part d'un seul organisme bénéficiaire** (dorénavant OBA : Organisme Bénéficiaire Adjudicataire), des actions communes conformément à l'**Annexe 1** du présent document en vue de réaliser des économies et de simplifier la procédure.

- **Le contrôle du paiement des frais** encourus par l'adjudication desdites actions.

Deuxième.- Procédure

Les adjudications font l'objet de la procédure suivante :

1. Les autres organismes bénéficiaires (dorénavant OB) doivent garantir la pleine disponibilité des ressources afin d'assumer les dépenses nécessaires à la réalisation des actions communes. Cela sera une condition sine qua non préalable à la signature de la présente convention.

PACTOS

Primero.- Actuaciones objeto del convenio

Son objeto de este convenio:

- **La regulación de la contratación, por un solo ente beneficiario** (en adelante EBC: Entidad Beneficiaria Contratante), de las actuaciones comunes tal y como consta en el **anexo 1** de este documento, a fin de obtener un ahorro económico y la simplificación del procedimiento.

- **La regulación del pago del gasto** ocasionado por la contratación de estas actuaciones.

Segundo.- Procedimiento

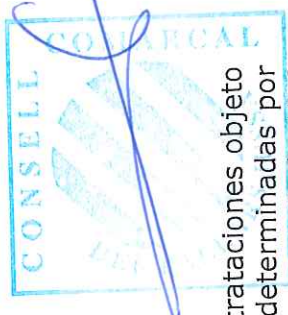
Para llevar a cabo las contrataciones se establece el siguiente procedimiento:

1. Los demás Entes Beneficiarios (en adelante EB) con la firma de este convenio garantizan la plena disponibilidad y su aportación para atender el gasto necesario para la realización de las acciones comunes.



2. El EBC contratará los servicios necesarios correspondientes a las actuaciones comunes que le corresponden (documento anexo 1), de conformidad con la legislación propia de su Estado, y respetando el marco reglamentario europeo, valorando también las especificidades reglamentarias del otro Estado. En caso de existir deberán ser comunicadas previamente.
3. El contratista adjudicatario facturará los diferentes servicios incluidos en su contrato, a cada uno de los beneficiarios de la subvención, de acuerdo con lo que se especifica en el anexo 1. En los diferentes pliegos de contratación se deberá indicar esta especificidad, para que la empresa adjudicataria del contrato pueda facturar de forma independiente a las diferentes entidades (EBC y EB).
4. Las diferentes entidades (EBC y EB) abonarán de forma individual a la empresa adjudicataria las facturas correspondientes a su entidad.
5. El Consell Comarcal del Pallars Jussà supervisará el cumplimiento de los temas contractuales de conformidad con el correspondiente Convenio transfronterizo de Partenariado y sus adendas, firmados por todas las partes de este convenio.

2. L'OBA recrutera les services nécessaires et correspondants aux actions communes qu'il a en charge (document Annexe 1), conformément à sa législation nationale et en respect du cadre réglementaire européen, tout en considérant les spécificités réglementaires de l'autre État. Le cas échéant, elles devront être communiquées à l'avance.
3. Le prestataire du marché devra facturer les services compris dans son contrat à chaque bénéficiaire de la subvention conformément à l'annexe 1. Dans les différents cahiers de charges il faudra indiquer cette spécificité pour que le prestataire du marché facture de façon indépendante les différents organismes (OBA et OB).
4. Les différents organismes (OBA et OB) devront payer leurs factures à l'entreprise adjudicataire de manière individuelle.
5. Le Conseil régional du Pallars Jussà veillera à ce que les aspects contractuels soient conformes à la Convention de partenariat transfrontalière et ses avenants, signés par toutes les parties de la présente convention.



6. Las condiciones técnicas de las contrataciones objeto de este convenio (anexo 1) serán determinadas por el equipo de coordinación del proyecto. Cada EBC redactará la documentación necesaria para la contratación. El criterio básico de valoración será el de mejor oferta económica (criterio automático de valoración).

6. Les conditions techniques relatives aux services sous-traités de la présente convention (annexe 1) seront déterminées par l'équipe de coordination du projet. Chaque OBA rédigera la documentation nécessaire pour l'adjudication. L'offre retenue sera l'offre économiquement la plus avantageuse (critère d'évaluation automatique).

Tercero.- Relaciones con la empresa adjudicataria de la contratación

Todas las entidades beneficiarias (EB y EBC) tendrán que pagar a la empresa adjudicataria en el plazo establecido en la correspondiente legislación del ente que contrata.

Troisième.- Relations avec l'entreprise adjudicataire

Tous les organismes bénéficiaires (OB et OBA) devront payer l'entreprise adjudicataire dans le délai fixé par la législation correspondante de l'organisme sous-traitant.

Cuarto.- Seguimiento e incidencias

En caso de que cualquiera de los EB o los EBC incumplan el plazo establecido para los pagos, deberán hacer frente a los intereses correspondientes.

Quatrième.- Suivi des incidences

En cas de non-respect des délais de paiements fixés de la part des OB ou des OBA, ceux-ci devront assumer le paiement des intérêts correspondants.

Quinto.- Vigencia del convenio

La vigencia del convenio se iniciará una vez se firme y finalizará en un plazo máximo de 4 años, o cuando finalice la última acción del proyecto "GREEN PYRENEES SLOW TOURISM - GPS Tourism".

Cinquième.- Période de vigueur de la Convention

La période de vigueur de la Convention commencera dès sa signature et se terminera dans un délai maximal de 4 ans ou une fois que la dernière action du projet « GREEN PYRENEES SLOW TOURISM - GPS Tourism » sera terminée.

El convenio mientras esté vigente, puede ser modificado siempre que tenga la aprobación de las partes.

Pendant sa période de vigueur, la Convention pourra être modifiée à condition que les différentes parties approuvent ladite modification.

Sixième.- Juridiction

La présente Convention étant de nature administrative, c'est à la juridiction du contentieux administratif qu'il incombera de résoudre tous les litiges susceptibles d'émaner de l'interprétation, de la modification, de la résolution et des effets de la Convention.

Septième.- Résiliation

La présente Convention pourra être résiliée pour les causes suivantes :

- a) Réalisation de l'objet de la Convention ou fin de la période de vigueur.
- b) Non-respect des obligations de l'une des parties signataires.
- c) D'un commun accord.
- d) Autre cause légalement admissible.

En foi de quoi la présente Convention est signée en **5 exemplaires** et à effet unique, à l'endroit et à la date qui figurent à l'en-tête.

Sexto.- Jurisdicción

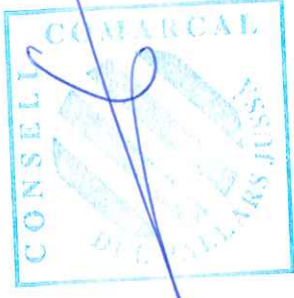
Este convenio tiene naturaleza administrativa, por lo que corresponderá a la jurisdicción contencioso administrativa solucionar todas las cuestiones litigiosas que puedan surgir en la interpretación, modificación, resolución y efectos de este convenio.

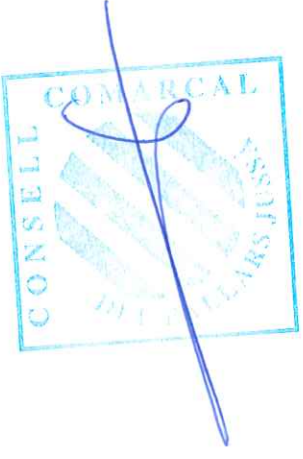
Séptimo.- Extinción

Este convenio podrá extinguirse por las siguientes causas:

- a) Porque se haya realizado el objeto del convenio o haya finalizado el plazo.
- b) Por incumplimiento de sus obligaciones por cualquiera de las partes firmantes
- c) Por mutuo acuerdo
- d) Por cualquier otra causa admisible en derecho

En prueba de conformidad, se firma el presente convenio en **5 ejemplares** y a un solo efecto, en el lugar y fecha señalado en el encabezamiento.





Le président du / El Presidente
Consell Comarcal del Pallars Jussà

Le président du / El Presidente
Consell Comarcal del Pallars Sobirà

La présidente du / La Presidenta
Parc naturel régional des Pyrénées Catalanes

Le président / El Presidente
Communauté de Communes du Val d'Azun

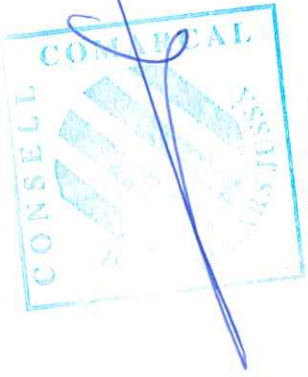
Le président / El Presidente
Association du Pays de la Vallée de l'Agly

Annexe I

ACTIONS COMMUNES À SOUS-TRAITER ENTRE LES INSTITUTIONS BÉNÉFICIAIRES DE LA SUBVENTION ACCORDÉE AU PROJET "GPS TOURISM. EFA067/15"



Actions communes	OBA – Montant à soumissionner impôts indirects inclus	OB – Montants à payer avec facture individuelle
Action 0. Préparation du projet	CCPJ: 11.559,33€	CCPJ: 2.889,33€ CCPS: 2.889,49€ PNRPC: 1.445,13€ CCVA: 1.444,58€ APVA: 2.890,80€
Action 1. Gestion du projet	CCPJ: 34.000,02€	CCPJ: 8.500,00€ CCPS: 8.500,00€ PNRPC: 4.250,02€ CCVA: 4.250,00€ APVA: 8.500,00€
Action 2. Activités de communication		
2.1. Conférence initiale	CCPJ: 17.680,00€	CCPJ: 8.840,00€ CCPS: 8.840,00€
2.2. Conception de la Stratégie de Communication du projet	CCPS: 2.040,00€	CCPS: 510,00€ CCPJ: 510,00€ PNRPC: 255,00€ CCVA: 255,00€ APVA: 510,00€
2.3. Implémentation de la Stratégie de Communication	CCPS: 59.160,00€	CCPS: 13.770,00€ CCPJ: 13.770,00€ PNRPC: 8.925,00€ CCVA: 8.925,00€ APVA: 13.770,00€
Action 3. Étude (État de l'Art)		
3.1. Analyse-diagnose de la situation de la mobilité touristique durable dans les territoires intégrés au projet	CCPJ: 4.080,00€	CCPJ: 1.020,00€ CCPS: 1.020,00€ PNRPC: 510,00€ CCVA: 510,00€ APVA: 1.020,00€
3.2. Étude de benchmarking d'initiatives touristiques qui sont en cours de développement dans d'autres zones de montagne	CCPJ: 3.400,00€	CCPJ: 850,00€ CCPS: 850,00€ PNRPC: 425,00€ CCVA: 425,00€ APVA: 850,00€
Inclut visites aux territoires (frais de déplacement et d'hébergement)	CCVA: 14.960,00€	CCVA: 2.720,00€ CCPJ: 2.720,00€ CCPS: 2.720,00€ PNRPC: 4.080,00€ APVA: 2.720,00€
3.3. Étude d'identification des marchés potentiels de tourisme actif	CCPJ: 8.160,00€	CCPJ: 2.040,00€ CCPS: 2.040,00€ PNRPC: 1.020,00€ CCVA: 1.020,00€ APVA: 2.040,00€
3.4. Séminaires de sensibilisation et formation des intervenants publics et	CCVA: 28.730,00€	CCVA: 8.840,00€ PNRPC: 8.840,00€ APVA: 11.050,00€



privés liés à l'activité touristique de chacun des territoires – 3 journées techniques		
Action 4. Planification		
4.1. Conception des Plans d'Action au niveau de chaque territoire pour la mise en œuvre d'une stratégie de mobilité touristique durable: adaptation d'infrastructures, équipements et entreprises	PNRPC: 17.850,00€	PNRPC: 2.550,00€ CCPJ: 5.100,00€ CCPS: 5.100,00€ CCVA: 2.550,00€ APVA: 2.550,00€
4.2. Conception d'un Plan de Création de Produit Touristique et de la Promotion sur les marchés internationaux	PNRPC: 2.975,00€	PNRPC: 425,00€ CCPJ: 850,00€ CCPS: 850,00€ CCVA: 425,00€ APVA: 425,00€
Action 5. Implémentation		
5.1. Mise en fonctionnement du Club de Destinations de Montagne	APVA: 2.975,00€	APVA: 425,00€ CCPJ: 850,00€ CCPS: 850,00€ PNRPC: 425,00€ CCVA: 425,00€
5.2. Création des produits touristiques de mobilité durable	APVA: 7.140,00€	APVA: 1.020,00€ CCPJ: 2.040,00€ CCPS: 2.040,00€ PNRPC: 1.020,00€ CCVA: 1.020,00€

CCPJ: Consell Comarcal Pallars Jussà
 CCPS: Consell Comarcal Pallars Sobirà
 PNRPC: Syndicat Mixte du Parc Naturel Régional des Pyrénées Catalanes
 CCVA: Communauté de communes du Val d'Azun
 APVA: Association du Pays de la Vallée de l'Agly

Les montants à payer seront adaptés à la possible réduction fruit du processus d'engagement.



Anexo I

LISTA DE ACTUACIONES COMUNES A CONTRATAR POR PARTE DE LAS ENTIDADES BENEFICIARIAS DE LA SUBVENCIÓN OTORGADA AL PROYECTO "GPS TOURISM. EFA067/15"

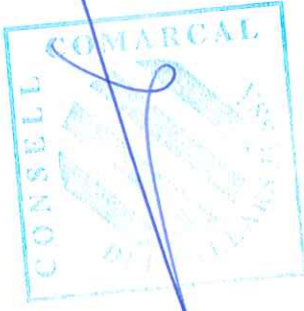
Actuaciones comunes	EBC - Importe a licitar impuestos indirectos incluidos	EB - Importes a pagar con factura individualizada
Acción 0. Preparación del proyecto	CCPJ: 11.559,33€	CCPJ: 2.889,33€ CCPS: 2.889,49€ PNRPC: 1.445,13€ CCVA: 1.444,58€ APVA: 2.890,80€
Acción 1. Gestión del proyecto	CCPJ: 34.000,02€	CCPJ: 8.500,00€ CCPS: 8.500,00€ PNRPC: 4.250,02€ CCVA: 4.250,00€ APVA: 8.500,00€
Acción 2. Actividades de comunicación		
2.1. Conferencia inicial	CCPJ: 17.680,00€	CCPJ: 8.840,00€ CCPS: 8.840,00€
2.2. Diseño estrategia comunicación del proyecto	CCPS: 2.040,00€	CCPS: 510,00€ CCPJ: 510,00€ PNRPC: 255,00€ CCVA: 255,00€ APVA: 510,00€
2.3. Implementación de la estrategia comunicación del proyecto	CCPS: 59.160,00€	CCPS: 13.770,00€ CCPJ: 13.770,00€ PNRPC: 8.925,00€ CCVA: 8.925,00€ APVA: 13.770,00€
Acción 3. Estudio (State of the art)		
3.1. Análisis-diagnóstico de la situación de la movilidad turística sostenible en los diferentes territorios integrados en el proyecto	CCPJ: 4.080,00€	CCPJ: 1.020,00€ CCPS: 1.020,00€ PNRPC: 510,00€ CCVA: 510,00€ APVA: 1.020,00€
3.2. Estudio de benchmarking de iniciativas turísticas que se están desarrollando en otras zonas europeas de montaña	CCPJ: 3.400,00€	CCPJ: 850,00€ CCPS: 850,00€ PNRPC: 425,00€ CCVA: 425,00€ APVA: 850,00€
Incluye visitas territorios (gastos de viaje y alojamiento)	CCVA: 14.960,00€	CCVA: 2.720,00€ CCPJ: 2.720,00€ CCPS: 2.720,00€ PNRPC: 4.080,00€ APVA: 2.720,00€
3.3. Estudio de identificación de mercados potenciales de turismo activo interesados en descubrir el territorio y sensibles a las	CCPJ: 8.160,00€	CCPJ: 2.040,00€ CCPS: 2.040,00€ PNRPC: 1.020,00€ CCVA: 1.020,00€ APVA: 2.040,00€

propuestas de movilidad sostenible		
3.4. Jornadas de sensibilización y formación a los actores públicos y privados relacionados con la actividad turística de cada uno de los territorios – 3 jornadas técnicas	CCVA: 28.730,00€	CCVA: 8.840,00€ PNRPC: 8.840,00€ APVA: 11.050,00€
Acción 4. Planificación		
4.1. Diseñar planes de acción a nivel de cada territorio para la implantación de una estrategia de movilidad turística sostenible: en adaptación de infraestructuras, equipamientos y empresas	PNRPC: 17.850,00€	PNRPC: 2.550,00€ CCPJ: 5.100,00€ CCPS: 5.100,00€ CCVA: 2.550,00€ APVA: 2.550,00€
4.2. Diseñar un Plan de Creación de Producto Turístico y de Promoción en los mercados internacionales	PNRPC: 2.975,00€	PNRPC: 425,00€ CCPJ: 850,00€ CCPS: 850,00€ CCVA: 425,00€ APVA: 425,00€
Acción 5. Implementación		
5.1. Puesta en marcha Club de Destinos de Montaña	APVA: 2.975,00€	APVA: 425,00€ CCPJ: 850,00€ CCPS: 850,00€ PNRPC: 425,00€ CCVA: 425,00€
5.2. Creación de los productos turísticos de movilidad sostenible	APVA: 7.140,00€	APVA: 1.020,00€ CCPJ: 2.040,00€ CCPS: 2.040,00€ PNRPC: 1.020,00€ CCVA: 1.020,00€

CCPJ: Consell Comarcal Pallars Jussà
 CCPS: Consell Comarcal Pallars Sobirà
 PNRPC: Syndicat Mixte du Parc Naturel Régional des Pyrénées Catalanes
 CCVA: Communauté de communes du Val d'Azun
 APVA: Association du Pays de la Vallée de l'Agly

Las cantidades a pagar se adaptarán a la posible reducción fruto del proceso de contratación.

Interreg POCTEFA



PROGRAMME COOPERATION TERRITORIALE INTERREG V-A
ESPAGNE – FRANCE – ANDORRE (POCTEFA) 2014-2020

PROGRAMA DE COOPERACIÓN TERRITORIAL INTERREG V-A
ESPAÑA-FRANCIA-ANDORRA (POCTEFA) 2014-2020

CONVENIO DE FINANCIACIÓN
FEDER N° EFA067/15

Proyecto n° EFA067/15

GPS Tourism

CONVENTION DE FINANCEMENT
FEDER N° EFA067/15

Projet n° EFA067/15

GPS Tourism



Preàmbulo

VISTO el REGLAMENTO (UE) No 1303/2013 DEL PARLAMENTO EUROPEO Y DEL CONSEJO de 17 de diciembre de 2013 por el que se establecen disposiciones comunes relativas al Fondo Europeo de Desarrollo Regional, al Fondo Social Europeo, al Fondo de Cohesión, al Fondo Europeo Agrícola de Desarrollo Rural y al Fondo Europeo Marítimo y de la Pesca, y por el que se establecen disposiciones generales relativas al Fondo Europeo de Desarrollo Regional, al Fondo Social Europeo, al Fondo de Cohesión y al Fondo Europeo Marítimo y de la Pesca, y se deroga el Reglamento (CE) no 1083/2006 del Consejo;

VISTO el REGLAMENTO (UE) No 1301/2013 DEL PARLAMENTO EUROPEO Y DEL CONSEJO de 17 de diciembre de 2013 sobre el Fondo Europeo de Desarrollo Regional y sobre disposiciones específicas relativas al objetivo de inversión en crecimiento y empleo y por el que se deroga el Reglamento (CE) no 1080/2006;

VISTO el REGLAMENTO (UE) No 1299/2013 DEL PARLAMENTO EUROPEO Y DEL CONSEJO de 17 de diciembre de 2013 por el que se establecen disposiciones específicas relativas al apoyo del Fondo Europeo de Desarrollo Regional al objetivo de cooperación territorial europea;

VISTO el REGLAMENTO DELEGADO (UE) No 480/2014 DE LA COMISIÓN de 3 de marzo de 2014 que complementa el Reglamento (UE) no 1303/2013 del Parlamento Europeo y del Consejo por el que se establecen disposiciones comunes relativas al Fondo Europeo de Desarrollo Regional, al Fondo Social Europeo, al Fondo de Cohesión, al Fondo Europeo Agrícola de Desarrollo Rural y al Fondo Europeo Marítimo y de la Pesca, y por el que se establecen disposiciones generales relativas al Fondo Europeo de Desarrollo Regional, al Fondo Social Europeo, al Fondo de Cohesión y al Fondo Europeo Marítimo y de la Pesca;

VISTO el REGLAMENTO DELEGADO (UE) No 481/2014 DE LA COMISIÓN de 4 de marzo de 2014 que complementa el Reglamento (UE) no 1299/2013 del Parlamento Europeo y del Consejo en lo que respecta a las disposiciones específicas en materia de subvencionabilidad de los gastos para los programas de cooperación;

Préambule

VU le RÈGLEMENT (UE) No 1303/2013 DU PARLEMENT EUROPÉEN ET DU CONSEIL du 17 décembre 2013 portant dispositions communes relatives au Fonds européen de développement régional, au Fonds social européen, au Fonds européen agricole pour le développement rural et au Fonds européen pour les affaires maritimes et la pêche, portant dispositions générales applicables au Fonds européen de développement régional, au Fonds social européen, au Fonds de cohésion et au Fonds européen pour les affaires maritimes et la pêche, et abrogeant le règlement (CE) no 1083/2006 du Conseil;

VU le RÈGLEMENT (UE) n° 1301/2013 du Parlement européen et du Conseil du 17 décembre 2013 relatif au Fonds européen de développement régional et aux dispositions particulières relatives à l'objectif "Investissement pour la croissance et l'emploi", et abrogeant le règlement (CE) n° 1080/2006;

VU le RÈGLEMENT (UE) No 1299/2013 DU PARLEMENT EUROPÉEN ET DU CONSEIL du 17 décembre 2013 portant dispositions particulières relatives à la contribution du Fonds européen de développement régional à l'objectif "Coopération territoriale européenne";

VU le RÈGLEMENT DÉLÉGUÉ (UE) n° 480/2014 de la Commission du 3 mars 2014 complétant le règlement (UE) n° 1303/2013 du Parlement européen et du Conseil portant dispositions communes relatives au Fonds européen de développement régional, au Fonds social européen, au Fonds de cohésion, au Fonds européen agricole pour le développement rural et au Fonds européen pour les affaires maritimes et la pêche, portant dispositions générales applicables au Fonds européen de développement régional, au Fonds social européen, au Fonds de cohésion et au Fonds européen pour les affaires maritimes et la pêche;

VU le RÈGLEMENT DÉLÉGUÉ (UE) n° 481/2014 de la Commission du 4 mars 2014 complétant le règlement (UE) n° 1299/2013 du Parlement européen et du Conseil en ce qui concerne des règles particulières concernant l'éligibilité des dépenses pour les programmes de coopération;

VISTO el REGLAMENTO DE EJECUCIÓN (UE) No 821/2014 de la Comisión, de 28 de julio de 2014, por el que se establecen disposiciones de aplicación del Reglamento (UE) n.º 1303/2013 del Parlamento Europeo y del Consejo en lo que se refiere a las modalidades concretas de transferencia y gestión de las contribuciones del programa, la presentación de información sobre los instrumentos financieros, las características técnicas de las medidas de información y comunicación de las operaciones, y el sistema para el registro y el almacenamiento de datos;

VISTO el REGLAMENTO (UE) No 1302/2013 DEL PARLAMENTO EUROPEO Y DEL CONSEJO de 17 de diciembre de 2013 por el que se modifica el Reglamento (CE) no 1082/2006 sobre la Agrupación Europea de Cooperación Territorial (AECT) en lo que se refiere a la clarificación, a la simplificación y a la mejora de la creación y el funcionamiento de tales agrupaciones;

VISTA la DECISIÓN DE EJECUCIÓN DE LA COMISIÓN de 19 de mayo de 2015, relativa a la aprobación de ciertos elementos del programa de cooperación "Interreg V-A España-Francia-Andorra (POCTEFA);

VISTO el REGLAMENTO (UE) No 651/2014 DE LA COMISIÓN de 17 de junio de 2014 por el que se declaran determinadas categorías de ayudas compatibles con el mercado interior en aplicación de los artículos 107 y 108 del Tratado;

VISTO el REGLAMENTO (UE) No 1407/2013 DE LA COMISIÓN de 18 de diciembre de 2013 relativo a la aplicación de los artículos 107 y 108 del Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea a las ayudas de minimis;

VISTO el REGLAMENTO (UE) No 1408/2013 DE LA COMISIÓN de 18 de diciembre de 2013 relativo a la aplicación de los artículos 107 y 108 del Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea a las ayudas de minimis en el sector agrícola;

VISTO el REGLAMENTO (UE) No 360/2012 DE LA COMISIÓN de 25 de abril de 2012 relativo a la aplicación de los artículos 107 y 108 del Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea a las ayudas de minimis concedidas a empresas que prestan servicios de interés económico general;

VU le RÈGLEMENT D'EXÉCUTION (UE) No 821/2014 DE LA COMMISSION du 28 juillet 2014 portant modalités d'application du règlement (UE) no 1303/2013 du Parlement européen et du Conseil en ce qui concerne les modalités du transfert et de la gestion des contributions des programmes, la communication des informations sur les instruments financiers, les caractéristiques techniques des mesures d'information et de communication concernant les opérations ainsi que le système d'enregistrement et de stockage des données;

VU le RÈGLEMENT (UE) No 1302/2013 DU PARLEMENT EUROPÉEN ET DU CONSEIL du 17 décembre 2013 modifiant le règlement (CE) no 1082/2006 relatif à un groupement européen de coopération territoriale (GECT) en ce qui concerne la clarification, la simplification et l'amélioration de la constitution et du fonctionnement de groupements de ce type;

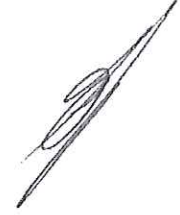
VUE la DÉCISION D'EXÉCUTION DE LA COMMISSION du 19 mai 2015 portant approbation de certains éléments du programme de coopération intitulé «Interreg V-A Espagne-France-Andorre (POCTEFA)»;

VU le RÈGLEMENT (UE) No 651/2014 DE LA COMMISSION du 17 juin 2014 déclarant certaines catégories d'aides compatibles avec le marché intérieur en application des articles 107 et 108 du traité;

VU le RÈGLEMENT (UE) No 1407/2013 DE LA COMMISSION du 18 décembre 2013 relatif à l'application des articles 107 et 108 du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne aux aides de minimis;

VU le RÈGLEMENT (UE) No 1408/2013 DE LA COMMISSION du 18 décembre 2013 relatif à l'application des articles 107 et 108 du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne aux aides de minimis dans le secteur de l'agriculture;

VU le RÈGLEMENT (UE) No 360/2012 DE LA COMMISSION du 25 avril 2012 relatif à l'application des articles 107 et 108 du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne aux aides de minimis accordées à des entreprises fournissant des services d'intérêt économique général;



Considerando que las Autoridades responsables de la puesta en marcha y de la gestión del Programa, conforme a sus legislaciones nacionales y a las disposiciones del artículo 21 del Reglamento (UE) No 1299/2013, han designado de común acuerdo como Autoridad de gestión del programa al Consorcio de la Comunidad de Trabajo de los Pirineos dirección de correos: IPE-CTP Avda Ntra Sra de la Victoria 8, 22700 Jaca (Huesca) España;

Considerando que las mismas autoridades han designado de común acuerdo, conforme a las disposiciones del artículo 21 del Reglamento (UE) No 1299/2013 al Ministerio de Economía y Hacienda español como Autoridad de Certificación (organismo que certifica el estado de los gastos y las solicitudes de pago antes de su envío a la Comisión), que ejerce esta función a través de la Dirección general de Fondos comunitarios, situada en Paseo de la Castellana 162, 28046 MADRID (España);

VISTO que el Comité de Seguimiento, reunido en Jaca, aprobó en fecha de 16 de junio del 2015 la publicación de la primera convocatoria de proyectos del 10 de septiembre de 2015 al 10 de noviembre de 2015;

VISTO el dossier de solicitud de subvención presentado por el jefe de fila a la Secretaría Conjunta en fecha de 10 de noviembre de 2015 ;

VISTO el convenio transfronterizo de patrocinado de 13 de junio de 2016 entre, Consell Comarcal del Pallars Jussà, designado primer beneficiario (jefe de fila del proyecto) GPS Tourism, , beneficiario 1 (socio 1) Consell Comarcal del Pallars Sobirà, , beneficiario 2 (socio 2) Syndicat Mixte du parc naturel régional des Pyrénées Catalanes, , beneficiario 3 (socio 3) Communauté de Communes du Val d'Azun, , beneficiario 4 (socio 4) Syndicat Mixte du train touristique du Pays Cathare et du Fenouillèdes, , beneficiario 5 (socio 5) COMMUNAUTE DE COMMUNES AGLY-FENOUILLEDES, , beneficiario 6 (socio 6) Syndicat Agly-Verdoble, , beneficiario 7 (socio 7) Association du Pays de la Vallée de l'Agly.

VISTA la decisión del Comité de programación, reunido el 11 de mayo de 2016 en Jaca, relativa a la financiación del proyecto en cuestión;

Por el presente Convenio,

ENTRE

Prenant acte que les Autorités responsables de la mise en œuvre et de la gestion du Programme, conformément à leurs législations nationales et aux dispositions de l'article 21 du Règlement (UE) 1299/2013, ont désigné d'un commun accord en tant qu'Autorité de Gestion du Programme le Consorcio de la Communauté de Travail des Pyrénées situé: IPE-CTP Avda Ntra Sra de la Victoria 8, 22700 Jaca (Huesca) España ;

Prenant acte que les mêmes Autorités ont désigné d'un commun accord, conformément aux dispositions de l'article 21 du Règlement (UE) No 1299/2013 le Ministère d'Economie et des Finances Espagnol en tant qu'Autorité de Certification (organisme qui certifie les états de dépenses et les demandes de paiement avant leur envoi à la Commission), qui exerce cette fonction à travers la « Direction générale des Fonds communautaires » située Paseo de la Castellana 162, 28046 MADRID (Espagne) ;

VU que le Comité de Suivi, réuni à Jaca, a approuvé le 16 juin 2015 le lancement de l'appel à projets du 10 septembre 2015 au 10 novembre 2015;

VU le dossier de demande de subvention présenté par le Chef de file auprès du Secrétariat Conjoint en date du 10 novembre 2015;

VU la convention transfrontalière de partenariat du 13 juin 2016 entre Consell Comarcal del Pallars Jussà, désigné premier bénéficiaire (chef de file du projet) et GPS Tourism, , bénéficiaire 1 (partenaire 1) Consell Comarcal del Pallars Sobirà, , bénéficiaire 2 (partenaire 2) Syndicat Mixte du parc naturel régional des Pyrénées Catalanes, , bénéficiaire 3 (partenaire 3) Communauté de Communes du Val d'Azun, , bénéficiaire 4 (partenaire 4) Syndicat Mixte du train touristique du Pays Cathare et du Fenouillèdes, , bénéficiaire 5 (partenaire 5) COMMUNAUTE DE COMMUNES AGLY-FENOUILLEDES, , bénéficiaire 6 (partenaire 6) Syndicat Agly-Verdoble, , bénéficiaire 7 (partenaire 7) Association du Pays de la Vallée de l'Agly.

VUE la décision du Comité de Programmation, réuni le 11 mai 2016 à Jaca, relative au financement du projet en question ;

Par la présente Convention,

ENTRE



Por una parte la Autoridad de Gestión del Programa de Cooperación Territorial INTERREG V-A España-Francia-Andorra (POCTEFA) 2014-2020, representada por el Presidente del Consorcio de la Comunidad de Trabajo de los Pirineos,

Y

Por otra parte, Consell Comarcal del Pallars Jussà, representado por Sr./Sra Constantí Aranda Ferrero en calidad de representante legal, Representante legal

NIF / Código de Identificación Fiscal: P7500014A

Dirección: Soldevília 18

Primer beneficiario de la subvención FEDER según el artículo 13 del Reglamento (UE) No 1299/2013, en adelante "jefe de fila",

SE ACUERDA LO SIGUIENTE:

ARTÍCULO 1 – Objeto

El presente convenio tiene por objeto definir las modalidades de puesta en marcha y de ingreso de la subvención FEDER, a título del Programa de Cooperación Territorial INTERREG V-A España-Francia-Andorra (POCTEFA) 2014-2020, para el proyecto titulado **EFA067/15, GPS Tourism, Green Pyrenees Slow Tourism**, programa del Eje Promover la protección, la valorización y el uso sostenible de los recursos locales-Valorizar el patrimonio natural y cultural mediante enfoques conjuntos de desarrollo sostenible., realizado por el primer beneficiario (jefe de fila) en partenariat con los socios después mencionados, de acuerdo con las disposiciones previstas por el convenio transfronterizo de partenariat firmado entre ellos en fecha 13 de junio de 2016 :

D'une part, l'Autorité de Gestion du Programme de Cooperation Territoriale INTERREG V-A Espagne-France-Andorre (POCTEFA) 2014-2020, représentée par le Président du Consorcio de la Communauté de Travail des Pyrenees,

ET

D'autre part, Consell Comarcal del Pallars Jussà, représenté par M. / Mme Constantí Aranda Ferrero, en qualité de Représentant légal

N° SIRET – Code NAF / Code fiscal: P7500014A

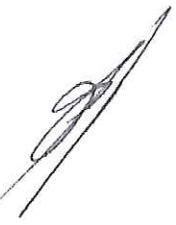
Adresse : Soldevília 18

Premier bénéficiaire de la subvention FEDER au sens de l'article 13 du Règlement (UE) No 1299/2013 et ci-après dénommé «chef de file»,

IL EST CONVENU CE QUI SUIT :

ARTICLE 1 – Objet

La présente convention a pour objet de définir les modalités de mise en œuvre et de versement de la subvention FEDER, au titre du Programme de Cooperation Territoriale INTERREG V-A Espagne-France-Andorre (POCTEFA) 2014-2020, pour le projet intitulé **EFA067/15, GPS Tourism, Green Pyrenees Slow Tourism**, programmé sur l'Axe Promouvoir la protection, la mise en valeur, l'utilisation durable des ressources locales-Valoriser le patrimoine naturel et culturel par des approches conjointes de développement durable., réalisé par le Premier bénéficiaire (Chef de file) en partenariat avec les bénéficiaires ci-après mentionnés, conformément aux dispositions prévues par la convention transfrontalière de partenariat signée entre eux en date du 13 juin 2016 :



- Beneficiario 1 (Socio 1): Consell Comarcal del Pallars Sobirà
- Beneficiario 2 (Socio 2): Syndicat Mixte du parc naturel régional des Pyrénées Catalanes
- Beneficiario 3 (Socio 3): Communauté de Communes du Val d'Azun
- Beneficiario 4 (Socio 4): Syndicat Mixte du train touristique du Pays Cathare et du Fenouillèdes
- Beneficiario 5 (Socio 5): COMMUNAUTE DE COMMUNES AGLY-FENOUILLEDES
- Beneficiario 6 (Socio 6): Syndicat Agly-Verdoble
- Beneficiario 7 (Socio 7): Association du Pays de la Vallée de l'Agly

Los objetivos, contenido, el desglose de los gastos, el calendario de realización de actividades y el plan de financiación del proyecto se describen en los documentos posteriormente citados.

ARTÍCULO 2 - Coste del proyecto y montante de la subvención FEDER

El coste total previsto del proyecto (Francia+España+Andorra) se eleva a 2.000.915€, de conformidad con el plan de financiación y la tabla de los gastos que figura en anexo.

El coste total elegible del proyecto (Francia+España) se eleva a 2.000.915€, de conformidad con el plan de financiación del proyecto.

El montante máximo de la subvención FEDER es de 1.300.595 € que corresponde a 65,00 % del coste total elegible previsto del proyecto (Francia + España, excepto Andorra y excepto ingresos generados por el proyecto).

El montante final de la subvención se calculará en función de:

- Bénéficiaire 1 (Partenaire 1) : Consell Comarcal del Pallars Sobirà
- Bénéficiaire 2 (Partenaire 2) : Syndicat Mixte du parc naturel régional des Pyrénées Catalanes
- Bénéficiaire 3 (Partenaire 3) : Communauté de Communes du Val d'Azun
- Bénéficiaire 4 (Partenaire 4) : Syndicat Mixte du train touristique du Pays Cathare et du Fenouillèdes
- Bénéficiaire 5 (Partenaire 5) : COMMUNAUTE DE COMMUNES AGLY-FENOUILLEDES
- Bénéficiaire 6 (Partenaire 6) : Syndicat Agly-Verdoble
- Bénéficiaire 7 (Partenaire 7) : Association du Pays de la Vallée de l'Agly

Les objectifs, le contenu, la ventilation des dépenses, le calendrier de réalisation des activités et le plan de financement du projet sont décrits dans les documents cités ci-après.

ARTICLE 2 – Coût du projet et montant de la subvention FEDER

Le coût total prévisionnel du projet (France+Espagne+Andorre) s'élève à 2.000.915€, conformément au plan de financement et du tableau des coûts annexés.

Le coût total éligible du projet (France+Espagne) s'élève à 2.000.915€, conformément au plan de financement du projet.

Le montant maximum de subvention FEDER est de 1.300.595 € ,correspondant à 65,00 % du coût total éligible prévisionnel du projet (France + Espagne, hors Andorre et hors recettes générées par le projet).

Le montant final de la subvention sera calculé en fonction :





- los gastos efectivamente realizados y justificados por los beneficiarios;
- las subvenciones públicas y los ingresos generados por el proyecto;
- la conformidad de las realizaciones con relación a los términos del presente acuerdo y de sus anexos.

- des dépenses effectivement réalisées et justifiées par les bénéficiaires;
- des subventions publiques et des recettes générées par le projet;
- de la conformité des réalisations par rapport aux termes de la présente convention et de ses pièces annexes.

El jefe de fila, en nombre de todos los socios del proyecto, se compromete a respetar el reparto previsto en el plan de financiación programado en anexo (plan de financiación).

Le Chef de file, au nom de tous les partenaires du projet, s'engage à respecter la répartition prévue aux termes du plan de financement programmé annexé (plan de financement).

Si el plan de financiación fuera modificado, el jefe de fila del proyecto se compromete a informar a la Autoridad de Gestión que podrá proceder a una reducción de la ayuda comunitaria con el fin de respetar el porcentaje máximo de ayuda pública autorizado.

Si le plan de financement initial venait à être modifié, le Chef de file du projet s'engage à en informer l'Autorité de Gestion qui pourra procéder à une réduction de l'aide communautaire afin de respecter le taux maximum d'aide publique autorisée.

ARTÍCULO 3 – Duración, elegibilidad de los gastos y modalidades de ejecución

ARTICLE 3 – Durée, éligibilité des dépenses et modalités d'exécution

• Formalización del Convenio

• Conventonnement

El presente convenio tendrá vigencia desde la firma por las dos partes (primer beneficiario y Autoridad de Gestión) y permanecerá en vigor hasta el 31 de diciembre de 2023, sin perjuicio de las obligaciones de conservación de todos los documentos referentes a la operación.

La présente convention prend effet à compter de sa signature par les deux parties (Premier bénéficiaire et Autorité de Gestion) et reste en vigueur jusqu'au 31 décembre 2023, sans préjudice des obligations de conservation de toutes les pièces concernant l'opération.

El jefe de fila se compromete a iniciar la operación en los 6 meses siguientes a la firma del presente convenio.

Le Chef de file s'engage à commencer l'opération dans les 6 mois suivant la signature de la présente convention.

• Prórroga de la duración de la operación

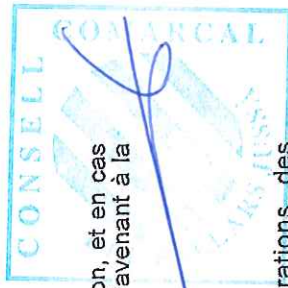
• Prorogation de la durée de l'opération

En caso de necesidades debidamente justificadas, el Jefe de Fila, en nombre del partenariado, remitirá una solicitud de prórroga a la Autoridad de Gestión para su tramitación.

En cas de nécessités dûment justifiées, le Chef de File, au nom du partenariat, remettra une demande de prorogation à l'Autorité de Gestion pour son instruction.

Esta solicitud de prórroga deberá ser argumentada y presentarse a la Autoridad de Gestión en el plazo de al menos un mes antes de que expire el plazo inicial de ejecución de la operación.

Cette demande de prorogation devra être argumentée et présentée à l'Autorité de Gestion dans un délai d'au moins un mois avant l'expiration du délai initial d'exécution de l'opération.



El Comité de Programación analizará dicha solicitud de prórroga, y caso de aprobarse, podrá establecer las condiciones y límites de la misma en la adenda al convenio FEDER que se redactará a tal efecto.

• **Elegibilidad de los gastos**

Las reglas comunitarias en términos de elegibilidad de las operaciones de los beneficiarios de la zona y de los gastos, se aplican al conjunto de los gastos del proyecto, ya sean financiadas por fondos comunitarios o por fondos nacionales públicos o privados. El jefe de fila del proyecto se compromete a incluir en la base subvencionable solo aquellos gastos de la operación conformes con las disposiciones del reglamento comunitario y con las reglas nacionales francesas y españolas aplicables y efectuadas para la realización de la operación.

Los gastos son elegibles durante la ejecución de la operación a partir de la fecha de **13 de junio de 2016** y hasta la fecha de **13 de junio de 2019**

Sin embargo, los gastos previos a la fecha anteriormente citada (gastos de preparación), podrán considerarse elegibles a partir del 1 de enero de 2014 si se refieren a costes y actividades efectivamente programados en la acción 0 preparación.

ARTÍCULO 4 – Modalidades y circuito de pago de la subvención FEDER

• **Modalidades de pago de la subvención FEDER**

El calendario de pagos de la subvención FEDER es el siguiente :

- - pagos intermedios hasta un total del 90% de la subvención FEDER, mediante la presentación y tras verificación y validación de todos los documentos por los servicios de control:

Le Comité de Programmation étudiera la demande de prorogation, et en cas d'approbation pourra établir ses conditions et ses limites dans l'avenant à la convention FEDER qui sera rédigé à cet effet.

• **Elegibilidad des dépenses**

Les règles communautaires en termes d'éligibilité des opérations, des bénéficiaires, du zonage et des dépenses, s'appliquent à l'ensemble des dépenses du projet, qu'elles soient financées sur fonds communautaires ou sur fonds nationaux publics ou privés. Le Chef de file du projet s'engage à n'inclure dans l'assiette de la subvention que des dépenses de l'opération conformes aux dispositions du règlement communautaire et aux règles nationales françaises et espagnoles applicables et effectuées pour la réalisation de l'opération.

Les dépenses sont éligibles pendant la durée d'exécution de l'opération à compter du **13 juin 2016** et jusqu'au **13 juin 2019**

Néanmoins, les dépenses antérieures à la date précédemment indiquée (frais de préparation), pourront être considérées éligibles à partir du 1er janvier 2014 si elles se rapportent à des coûts et activités effectivement programmés dans l'action 0 préparation.

ARTICLE 4 - Modalités et circuit de paiement de la subvention FEDER

• **Modalités de paiement de la subvention FEDER**

Le calendrier des paiements de la subvention FEDER est le suivant :

- des paiements intermédiaires à concurrence de 90% de la subvention FEDER, sur présentation et après vérification et validation de l'ensemble des pièces par les services de contrôle:



- De un informe intermedio/final sobre el estado de avance del proyecto que incluye la ficha de indicadores cumplimentada (anexo 5);
- De los gastos pagados, justificados por medio de facturas a las que se adjuntan los documentos que permitan verificar el pago efectivo a los acreedores o por medio de documentos contables con valor probatorio;
- De subvenciones efectivamente recibidas por cada socio a la fecha de la solicitud de reembolso y posibles ingresos recibidos;
- De los justificantes que acrediten el respeto a las obligaciones en materia de comunicación y publicidad de los operaciones cofinanciadas por los fondos estructurales;
- De los justificantes del respeto de las normas de competencia y de la realización de las correspondientes licitaciones y contrataciones públicas si procede;
- Declaración del FEDER recibido de los beneficiarios en la aplicación SIGEFA.

- El saldo del 10% quedará retenido hasta el cierre del Programa

Las correspondientes solicitudes de reembolso intermedios y final (certificación de la operación) deben realizarse por escrito a la Autoridad de Gestión del programa a través de la Secretaría Conjunta tras la presentación de las certificaciones de operación.

La declaración final de gasto por socio deberá presentarse como muy tarde seis meses después de la finalización del proyecto, salvo autorización excepcional de la Autoridad de Gestión.

El reembolso de la subvención comunitaria se realizará según de la disponibilidad de los créditos comunitarios.

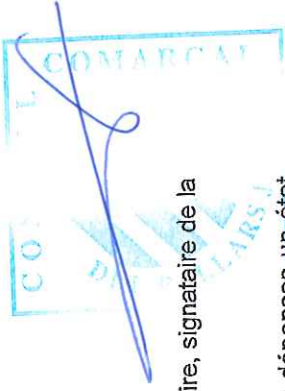
- d'un rapport intermédiaire/final d'avancement du projet incluant la fiche indicateurs renseignée (annexe 5);
- des dépenses acquittées, justifiées par des factures auxquelles sont jointes les pièces permettant de vérifier le paiement effectif aux créanciers ou par des pièces comptables de valeur probantes;
- des subventions effectivement perçues par chaque partenaire à la date de la demande de remboursement et des éventuelles recettes perçues;
- des justificatifs attestant du respect envers les obligations en matière de communication et de publicité des opérations cofinancées par les fonds structurels;
- De los justificantes del respeto de las normas de competencia y de la realización de las correspondientes licitaciones y contrataciones públicas si procede;
- Declaración de du FEDER reçu des bénéficiaires dans l'application SIGEFA.

- Le solde du 10% sera retenu jusqu'à la clôture du Programme.

Les demandes de remboursement intermédiaires et finale (certification de l'opération) doivent être formulées par courrier auprès de l'Autorité de Gestion du Programme via le Secrétariat Conjunt après la présentation des certifications de l'opération.

La déclaration finale de la dépense par partenaire devra être présentée au plus tard six mois d'après la date de finalisation du projet, sauf autorisation exceptionnelle de l'Autorité de Gestion.

Le paiement de la subvention communautaire interviendra sous réserve de la disponibilité des crédits communautaires.



• **Circuito de pago de la subvención FEDER**

Para proceder a los pagos del FEDER, cada socio firmante del convenio de cooperación deberá:

- Transmitir a los servicios encargados del control de los gastos un estado recapitulativo de los trabajos y de los gastos pagados, justificados por medio de facturas a las que se adjuntarán los documentos que permitan verificar el pago efectivo a los acreedores o por medio de documentos contables con valor probatorio equivalentes, relativas a todas sus actividades previstas, utilizando formularios específicos del programa;
- Transmitir también un estado recapitulativo de las cofinanciaciones públicas recibidas según los formularios específicos del Programa, acompañado de los documentos justificativos de pago correspondientes.

Los servicios encargados del control y de la validación de los gastos entregarán un informe de control del servicio realizado, de la elegibilidad y de la conformidad de los gastos y de las cofinanciaciones en base a los formularios transmitidos por los beneficiarios.

Los servicios encargados del control y de la validación de los gastos de las operaciones pueden, en todo momento, solicitar al jefe de fila o a los socios información complementarias.

El jefe de fila transmite la solicitud de reembolso de la subvención FEDER a la Autoridad de Gestión acompañada de los documentos indicados en la guía de certificación;

La Autoridad de Certificación, pagará la subvención comunitaria a cada uno de los socios, de acuerdo con el plan de financiación, según sus gastos certificados y validados por los servicios encargados del control.

• **Datos bancarios de la cuenta de abono**

• **Circuito de pago de la subvención FEDER**

Afin de procéder aux paiements du FEDER, chaque partenaire, signataire de la convention de coopération, devra:

- transmettre aux services en charge du contrôle des dépenses un état récapitulatif détaillé des travaux et des dépenses acquittées, justifiées par des factures auxquelles sont jointes les pièces permettant de vérifier le paiement effectif aux créanciers ou par des pièces comptables de valeur probantes équivalentes, relatives à l'ensemble de ses activités prévisionnelles, en utilisant les formulaires spécifiques au Programme;
- transmettre également un état récapitulatif des cofinancements publics perçus selon les formulaires spécifiques au Programme, accompagné des pièces justificatives de versement correspondantes.

Les services en charge du contrôle et de la validation des dépenses délivreront un certificat de service fait, de l'éligibilité et de la conformité des dépenses et des cofinancements sur la base des formulaires transmis par les bénéficiaires.

Les services en charge du contrôle et de la validation des dépenses des opérations peuvent à tout moment demander au Chef de file ou aux partenaires des informations complémentaires.

Le Chef de file transmet la demande de paiement de la subvention FEDER à l'Autorité de Gestion accompagnée des pièces indiquées dans le guide de certification;

L'Autorité de Certification, versera la subvention communautaire aux partenaires, conformément au plan de financement, selon leurs dépenses certifiées et validées par les services en charge du contrôle.

• **Coordonnées bancaires du compte à créditer**

Para una cuenta bancaria situada en Francia: los beneficiarios deben adjuntar los datos bancarios (RIB) con los números IBAN y BIC.
 Para una cuenta bancaria situada en España: los beneficiarios deben completar la hoja de terceros del Ministerio de Economía y Hacienda, disponible en la página web <http://www.tesoro.es/doc/SP/acreedores/anexo2.pdf>.
 El pago al beneficiario solo se podrá realizar si se ha enviado este documento "hoja de terceros" al registro correspondiente del Ministerio de Economía y Hacienda, o a una de sus delegaciones provinciales (ver las instrucciones para rellenar el documento).

El abono de la subvención FEDER se produce según la disponibilidad de créditos en la Autoridad de Certificación.
 En caso de retraso en la concesión de las contribuciones comunitarias imputable a la Comisión europea, no podrá reclamarse ninguna indemnización a las Autoridades de Gestión o de Certificación.

ARTÍCULO 5 – Servicios responsables de la validación de los gastos y del control de la operación

La Autoridad de Gestión comunicará al Jefe de Fila los datos de contacto de los servicios responsables de la validación de los gastos y del control de la operación.

ARTÍCULO 6 – Modificaciones de los términos del convenio

Las modificaciones de la tabla de costes por desviación entre categorías de gasto son aceptables sin reprogramación, únicamente cuando la incidencia financiera se limita a una variación entre las categorías de gasto de la operación inferior o igual al 10% del coste total del proyecto, siempre y cuando no haya una variación del coste de cada uno de los socios ni variación del coste total del proyecto. (Método de cálculo de este porcentaje: suma de las desviaciones presupuestarias positivas o negativas del presupuesto dividido por el coste total del proyecto multiplicado por 100).

El jefe de fila garantizará el respeto de esta regla.

En el caso de que otras modificaciones financieras que afecten al presupuesto total del proyecto, al presupuesto de uno de los socios, o cuando se supere una desviación superior al 10% entre categorías de gasto, el Jefe de Fila en nombre del partenariatio remitirá la solicitud de modificación a la Autoridad de Gestión para su tramitación y precisará una adenda.

Para un compte bancaire situé en France : les bénéficiaires doivent transmettre un RIB qui fasse apparaître les numéros IBAN et BIC.
 Pour un compte bancaire situé en Espagne : les bénéficiaires doivent remplir la «hoja de terceros» du Ministère de l'Économie et des Finances, disponible sur le site <http://www.tesoro.es/doc/SP/acreedores/anexo2.pdf>.
 Le paiement au bénéficiaire ne pourra intervenir que si celui-ci a complété ce document et l'a fait parvenir pour enregistrement à la direction concernée du Ministère de l'Économie et des Finances ou à l'une de ses délégations provinciales (voir les instructions pour compléter le document).

Le versement de la subvention FEDER intervient sous réserve de la disponibilité des crédits auprès de l'Autorité de Certification.
 En cas de retard dans l'octroi des contributions communautaires imputables à la Commission européenne, aucune indemnité ne pourra être demandée aux Autorités de Gestion ou de Certification.

ARTICLE 5 - Services responsables de la validation des dépenses et du contrôle de l'opération

L'Autorité de Gestion communiquera au Chef de File les coordonnées des services responsables de la validation des dépenses et du contrôle de l'opération.

ARTICLE 6 – Modifications des termes de la convention

Les modifications du tableau des coûts par variation entre catégories de dépenses sont acceptables sans reprogrammation, uniquement dans les cas où l'incidence financière se limite à une variation des catégories de dépenses de l'opération inférieure ou égale à 10% du coût total du projet, sans variation du coût total de chaque partenaire ni du coût total du projet (méthode de calcul de ce pourcentage : somme des déviations budgétaires positives ou négatives du budget du projet divisée par le coût total du projet multiplié par 100).

Le Chef de File sera le garant du respect de cette règle.

En cas d'autres modifications financières qui impactent le budget total du projet, le budget total d'un des partenaires, ou lorsque les bénéficiaires prévoient une variation budgétaire supérieure aux 10% autorisés, le Chef de File, au nom du partenariat, remettra une demande de modification à l'Autorité de Gestion et feront l'objet d'un avenant pour son traitement.




Cualquier otra modificación será objeto de una solicitud de modificación, que en el caso de que sea aprobada, precisará de una adenda al convenio FEDER.

ARTÍCULO 7 – Obligaciones del Jefe de fila

7.1. El jefe de fila se compromete a:

1. tener una contabilidad separada para el proyecto;
2. aceptar todo tipo de control in situ o documental de las autoridades del programa, de los Estados miembros y de la Comisión Europea, poniendo a disposición todos los documentos referidos a la puesta en marcha de la operación;
3. presentar los gastos conforme a los reglamentos comunitarios y nacionales;
4. subrogar los pagos y eventuales reintegros a la Autoridad de Certificación o a la Autoridad Nacional si procede;
5. responder, como único referente y de acuerdo con los demás socios, a las solicitudes de información o de modificación que pudieran provenir de la Autoridad de Gestión del Programa ;
6. informar a la Autoridad de gestión del comienzo de la operación, ocuparse del comienzo coordinado del proyecto, así como de su ejecución de acuerdo con las modalidades y los plazos programados ;
7. velar por la realización de los gastos del proyecto según el calendario anual previsto en el artículo 3 del presente convenio;

Toute autre modification fera l'objet d'une demande de modification qui, si elle est approuvée, fera l'objet d'un avenant à la convention d'attribution du FEDER.

ARTICLE 7 – Obligations du Chef de file

7.1. Le Chef de file s'engage à:

1. tenir une comptabilité séparée pour le projet;
2. accepter tous types de contrôles sur place ou sur pièces des autorités du programme, des Etats-membres et de la Commission Européenne, par la mise à disposition de toutes les pièces relatives à la mise en œuvre de l'opération;
3. présenter des dépenses conformes aux règlements communautaires et nationaux;
4. la subrogation des paiements et éventuels recouvrements à l'Autorité de Certification, ou à l'Autorité Nationale le cas échéant;
5. répondre, en tant que référent unique et en accord avec les autres partenaires, aux demandes d'information ou de modification qui pourraient parvenir de l'Autorité de Gestion du Programme;
6. informer l'Autorité de Gestion du démarrage de l'opération, veiller au démarrage coordonné du projet, ainsi qu'à son exécution selon les modalités et les délais programmés;
7. veiller à l'exécution des dépenses du projet selon le calendrier annuel prévu à l'article 3 de la présente convention;



8. proceder a las solicitudes de pago de los créditos FEDER proporcionar al menos 1 vez al año a la Autoridad de Gestión una solicitud de pago FEDER según el calendario comunicado por la Autoridad de Gestión con un informe de ejecución y documentos probatorios de las actividades realizadas: actas, fotografías y otros elementos

9. presentar las solicitudes de pago completas, conforme al artículo 4 del presente convenio ;

10. conservar la documentación contable y administrativa relativa a la realización de la operación hasta el 31/12/2033.

11. vigilar y verificar que los gastos declarados de la operación corresponden a la ejecución de la operación, así como alertar a la Autoridad de Gestión en caso de gastos no vinculados al proyecto;

12. informar e invitar a la Autoridad de Gestión del Programa de sus reuniones y eventos;

13. En caso de ayudas de Estado o de régimen de mínimos, es responsable de notificar esta información a los beneficiarios concernidos de su partenariado y garantizar que el partenariado del proyecto notifica estas ayudas a los posibles usuarios finales concernidos

7.2. Publicidad y respeto de las políticas comunitarias:

8. proceder aux demandes de paiement des crédits FEDER fournir au moins 1 fois par an à l'Autorité de Gestion une demande de paiement FEDER selon le calendrier communiqué par l'Autorité de Gestion avec un rapport d'exécution et des documents probatoires des activités réalisées: comptes rendues, photos et autres éléments;

9. présenter des demandes de paiement complètes, conformément à l'article 4 de la présente convention;

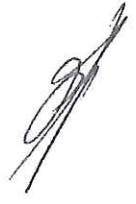
10. conserver la documentation comptable et administrative relative à la réalisation de l'opération jusqu'au 31/12/2033.

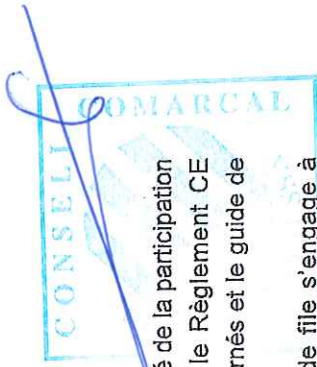
11. veiller et vérifier que les dépenses déclarées correspondent à la réalisation de l'opération, et alerter l'Autorité de Gestion en cas de dépense non liée au projet;

12. informer et inviter l'Autorité de Gestion du Programme des réunions et événements du projet;

13. En cas d'aides d'État ou de régime de minimis, est responsable de notifier cet information aux bénéficiaires concernés de son partenariat, et d'assurer que le partenariat du projet notifie ces aides aux possibles groups objectifs concernés

7.2. Publicité et respect des politiques communautaires:





1. Publicidad: el jefe de fila se compromete a asegurar la publicidad de la participación europea según las disposiciones contenidas en el Reglamento 821/2014 (paneles, información para el público concernido,...);
2. Respeto de las políticas comunitarias: el jefe de fila se compromete a respetar las políticas comunitarias (que le son aplicables) y más concretamente las normas en materia de competencia y adjudicación de mercados públicos, la protección del medio ambiente, la igualdad de oportunidades entre hombres y mujeres;
3. Se compromete a no sacar partido de la ayuda recibida para practicar precios anormalmente bajos y más en concreto a no apartar a la clientela de las empresas en competencia por medio de ventajas anormales con relación a las concedidas habitualmente.
4. El partenariat autoriza al Programa a la difusión de los datos de las entidades beneficiarias y del mail de contacto con fines de comunicación del Programa INTERREG V-A POCTEFA 2014-2020 y para cumplimiento del artículo 115. 2 y el artículo 1 del anexo XII del reglamento 1303/2013 del Parlamento europeo y del Consejo europeo.

ARTÍCULO 8 – Devolución de la subvención y rescisión del convenio

La Autoridad de Gestión se reserva el derecho a poner fin al presente convenio en caso de falta grave a las obligaciones contractuales del Jefe de fila y en particular, en caso de no ejecución, parcial o total de la operación, en los plazos previstos.

En caso de abandono de la operación, el jefe de fila, en nombre de los socios, debe solicitar la rescisión del convenio a la Autoridad de Gestión por carta certificada con acuse de recibo.
Se compromete, en este caso, a proceder a la devolución de las sumas indebidamente percibidas.
Se compromete a conservar los documentos (o su copia si dispone de un contable público) hasta la fecha límite en la que podrían realizarse controles, es decir como mínimo hasta el 31/12/2033.

1. Publicidad: Le chef de file s'engage à assurer la publicité de la participation européenne selon les dispositions prescrites par le Règlement CE 1828/2006 (panneaux, information des publics concernés et le guide de communication du POCTEFA).
2. Respect des politiques communautaires: le chef de file s'engage à respecter les politiques communautaires (qui lui sont opposables) et notamment les règles de concurrence et de passation des marchés publics, la protection de l'environnement, l'égalité des chances entre hommes et femmes;
3. Il s'engage à ne pas tirer parti de l'aide attribuée pour pratiquer des prix anormalement bas et plus généralement à ne pas détourner la clientèle des entreprises concurrentes par l'octroi d'avantages anormaux par rapport à ceux consentis habituellement.
4. Le partenariat autorise le Programme à diffuser les données des entités bénéficiaires, et des mails de contact à des fins de communication du Programme INTERREG V-A POCTEFA 2014-2020 conformément à l'article 115.2 et à l'article 1 de l'annexe XII du règlement 1303/2013 du Parlement européen et du Conseil européen.

ARTICLE 8 – Reversement de la subvention et résiliation de la convention

L'Autorité de Gestion se réserve le droit de mettre fin à la présente convention en cas de manquement grave aux obligations contractuelles du Chef de File et notamment en cas de non-exécution partielle ou totale de l'opération dans les délais prévus.

Le Chef de file, en cas d'abandon de l'opération au nom des partenaires, doit demander la résiliation de la convention à l'Autorité de Gestion par lettre recommandée avec accusé de réception.
Il s'engage, dans ce cas, à procéder au reversement des sommes indûment perçues.
Il s'engage à conserver les pièces (ou leur copie s'il est doté d'un comptable public) jusqu'à la date limite à laquelle sont susceptibles d'intervenir ces contrôles, soit au minimum jusqu'au 31/12/2033.

En caso de que, durante los cinco años siguientes a la realización de la operación, ésta tuviera una modificación importante que afectara a su naturaleza o a sus condiciones de realización o supusiera un beneficio indebido para el jefe de fila o para un tercero (su (sus) socio(s) por ejemplo) y resultante:

- sea de un cambio de asignación sin autorización o de un cambio en la propiedad del objeto de la subvención,
- sea de la interrupción o del cambio de localización de una actividad productiva, la Autoridad de Certificación y la Autoridad de Gestión exigirán la devolución parcial o total de las cantidades abonadas.

El Jefe de fila se compromete a proceder a la devolución de las cantidades indebidamente percibidas en el plazo más breve posible y, como muy tarde, dentro de los 30 días siguientes a la recepción de la orden de recuperación de importes indebidos emitida por la Autoridad de Gestión del programa, sin perjuicio del artículo 13 del Reglamento(UE) 1299/2013 del Parlamento europeo y del Consejo.

ARTÍCULO 9 – Litigios

En caso de litigio entre los firmantes del presente convenio, el tribunal competente será el Juzgado de Huesca

ARTÍCULO 10 – Disposiciones finales

Cualquier modificación del presente convenio deberá someterse por escrito a la Autoridad de gestión y será objeto de una adenda al presente convenio.

Los cambios de dirección o de cuenta bancaria de los beneficiarios del proyecto del proyecto deberán notificarse por escrito a la Autoridad de gestión.

Los cambios de cuenta bancaria deben mencionarse en la solicitud de reembolso.

ARTÍCULO 11 – Documentos anexos

Dans le cas où, dans les 5 ans suivant la réalisation de l'opération, celle-ci connaîtrait une modification importante affectant sa nature ou ses conditions de mise en œuvre ou procurant un avantage indu au chef de file du projet ou à un tiers (son (ses) partenaire(s) par exemple) et résultant :

- soit d'un changement d'affectation sans autorisation ou d'un changement dans la propriété de l'objet de la subvention,
- soit de l'arrêt ou du changement de localisation d'une activité productive, l'Autorité de Certification et l'Autorité de Gestion exigeraient le reversement partiel ou total des sommes versées.

Le Chef de file s'engage à procéder au reversement des sommes indûment perçues dans les plus brefs délais et, au plus tard, dans les 30 jours qui suivent la réception de l'ordre de reversement de l'indu émis par l'Autorité de Gestion du Programme, sans préjudice de l'article 13 du Règlement (UE) 1299/2013 du Parlement européen et du Conseil.

ARTICLE 9 - Litiges

En cas de litige entre les signataires de la présente convention, le tribunal compétent sera le Tribunal de Huesca.

ARTICLE 10 - Dispositions finales

Toute modification de la présente convention devra être soumise par écrit à l'Autorité de Gestion et faire l'objet d'un avenant.

Les changements d'adresse ou de compte bancaire des bénéficiaires du projet devront être notifiés par écrit à l'Autorité de Gestion.

Les changements de compte bancaire doivent être mentionnés dans la demande de remboursement.

ARTICLE 11 - Pièces annexes

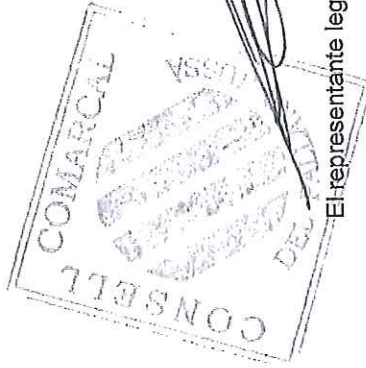


Los anexos siguientes son parte integrante y constitutiva de los documentos contractuales en el presente convenio.

- Anexo 1: Carta de notificación de la decisión del Comité de programación de 25 de mayo de 2016
- Anexo 2: Desglose de las acciones por socios y categoría de gastos, repartidas por año de realización (C.1.1).
- Anexo 3: Plan de financiación aprobado por el Comité de programación.
- Anexo 4: Convenio transfronterizo de patrocinio firmado en fecha de 13 de junio de 2016 . y adendas si procede.
- Anexo 5: Ficha de indicadores y formulario de candidatura SIGEFA
- Anexo 6: Formulario del Ministerio de Economía y Hacienda relativos a los datos bancarios para los beneficiarios españoles y Relevé d'Identité Bancaire (RIB) para los beneficiarios franceses.
- Anexo 7: Ayudas de Estado

Los anexos siguientes son parte integrante de las piezas contractuales a la presente convenio.

- Anexo 1 : Lettre de notification de la décision du comité de programmation du 25 mai 2016
- Annexe 2 : Répartition des actions par partenaires, par catégorie de dépenses ventilées par année d'exécution (C.1.1).
- Annexe 3: Plan de Financement approuvé par le Comité de programmation.
- Annexe 4: Convention transfrontalière de partenariat signée en date du 13 juin 2016 . et ses avenants le cas échéant
- Annexe 5 : Fiche Indicateurs et formulaire de candidature SIGEFA
- Annexe 6: Formulaire du Ministerio de Economía y Hacienda relatif aux coordonnées bancaires pour les bénéficiaires espagnols et Relevé d'Identité Bancaire
- Annexe 7: Aides d'État



El representante legal del jefe de fila

Le représentant légal du chef de file

(Fecha, sello y firma)

21 FEB. 2017

(Date, cachet et signature)



La Autoridad de Gestión

L'Autorité de Gestion

(Fecha, sello y firma)

(Date, cachet et signature)

A handwritten signature in black ink, consisting of several loops and a long horizontal stroke at the end.